

#### Do's and don'ts

- Do read all the instruction leaflet before commencing installation.
- Do install the controller with a double pole isolating switch with a contact gap of 3mm in each pole.
- Do make sure the mains supply is switched off before attempting to make electrical connections or carry out any maintenance or cleaning

#### Guarantee

##### Customers outside UK - see international below.

- UK: The controller is guaranteed against defects for 3 years from the date of purchase.
- Xpelair reserve the right to repair or replace at their option.
- Please keep your purchase receipt.
- If you have any problems, contact Xpelair's Head Office at the address shown below.

#### Technical advice and service

##### Customers outside UK - see international below.

- UK: Xpelair have a comprehensive range of services including:
  - Free technical advice help-desk from Engineers on all aspects of ventilation.
  - Free design service, quotations and site surveys.
  - Service and maintenance contracts to suit all requirements.

##### Please ask for details:

- By telephone on Techline: +44 (0) 8709 000430
- By fax on Techfax: +44 (0) 8709 000530
- At the address below

#### Head Office, UK Sales Office and Spares

Applied Energy Products Ltd, Morley Way, Peterborough, PE2 9JJ England

Telephone: +44 (0) 1733 456789  
Fax: +44 (0) 1733 310606  
Sales/Spares Hotline: +44 (0) 8709 000420  
Sales/Spares Faxline: +44 (0) 8709 000520  
<http://www.xpelair.co.uk>

#### International

- Guarantee: Contact your local distributor or Xpelair direct for details.
- Technical Advice and Service: Contact your local Xpelair distributor.



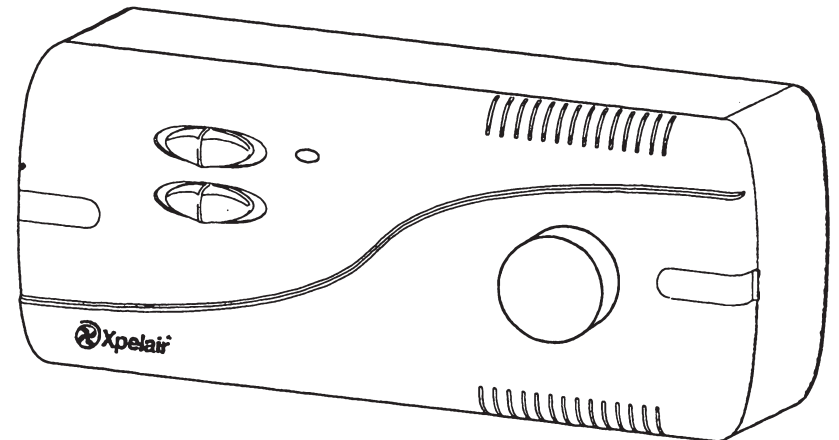
applied energy///



Part No. 567 2044 01  
(Rev D)



## EC6H FAN CONTROLLER



### Installation and Operating Instructions

applied energy///

## NOTE:

CANADIAN CSA APPROVED MODEL.  
120V 60Hz SPECIFICATION:

THIS UNIT IS DESIGNED EXCLUSIVELY FOR  
RECESS MOUNTING AND IS THEREFORE  
SUPPLIED FACTORY PREPARED FOR THIS  
METHOD OF INSTALLATION.

THE UNIT IS FOR USE WITH TYPE B1 AND  
B2 PRODUCTS (SEE 'WORKING WITH THE  
FAN') AND CAN BE USED TO RUN SIX 9"  
FANS OR THREE 12" FANS BUT NOT A  
COMBINATION OF BOTH.

## Cablaggio delle connessioni elettriche del ventilatore

- 1 Se si intende utilizzare più di un ventilatore, essi devono essere collegati in parallelo con scatole di giunzione idonee (non comprese).
- 2 Instradare il cavo a 5 conduttori dal ventilatore alla posizione del regolatore.
- 3 Cablare un'estremità del cavo nelle connessioni del ventilatore come indicato di seguito:

TIPO DI VENTILATORE	DIAGRAMMA
Tipo A1	F1
Tipo A2	F2
Tipo B1/B2	F3

Tabella 1.

- 4 Lasciare l'altra estremità pronta per essere collegata al regolatore.

## Montaggio del regolatore

### Togliere il coperchio e il telaio di montaggio

- 1 Rimuovere la mascherina dopo avere tolto il coprivi e le due viti (vedere Fig. 2a & b).
- 2 Controllare che i dati elettrici nominali riportati all'interno del regolatore corrispondano all'alimentazione elettrica.
- 3 Praticare fori di ingresso dei cavi nella cassetta di plastica e in quella di metallo aprendo i fori incompleti (vedere fig. 1).

### Montaggio della cassetta a parete



*Durante le operazioni di trapanatura e scalpellatura si devono indossare protezioni per gli occhi.*



*Controllare che non vi siano tubi o cavi nascosti nel muro o ostruzioni all'esterno, per es. condotte per elettricità, gas, acqua.*



*Se vengono utilizzate scatole interruttore di metallo rispettare la normativa in materia di collegamento a terra.*

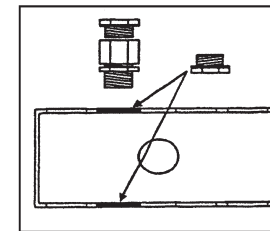


Fig. 1 :  
Posizioni del pressatreccia del cavo

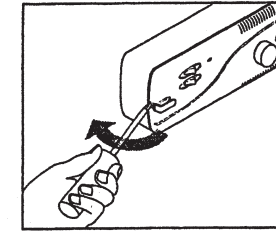


Fig. 2a :  
Rimozione dei coperchi delle viti

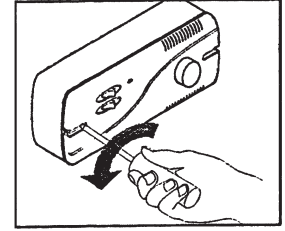


Fig. 2b:  
Rimozione del pannello

## Impiego del regolatore

### Funzionamento del regolatore

Il regolatore ha le seguenti caratteristiche.  
(vedere i diagrammi F1-F4).

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1 Interruttore On/Off                  | 8 Telaio di montaggio          |
| 2 Interruttore aspirazione/ estrazione | 9 Cassetta a parete            |
| 3 Velocità alta/bassa                  | 10 Cornice di plastica         |
| 4 Spia luminosa                        | 11 Blocco morsetti regolatore  |
| 5 Fessure di ventilazione              | 12 Blocco morsetti ventilatore |
| 6 Copri vite                           | 13 Isolatore bipolare          |
| 7 Pannello                             | 14 Fusibili                    |

## Montaggio in superficie

- 1 Inserire pressatreccia adatti nei fori incompleti.
- 2 Far passare entrambi i cavi nei pressatreccia.
- 3 Fissare al muro la cassetta e la cornice di plastica utilizzando i fori di montaggio forniti.
- 4 Collegare il cavo di a terra all'apposito morsetto.

## Montaggio a incasso

- 1 Praticare nella parete un foro abbastanza grande per alloggiare la cassetta. Gettare la cornice di plastica.
- 2 Inserire pressatreccia adatti nei fori incompleti.
- 3 Far passare entrambi i cavi nei pressatreccia.
- 4 Fissare la cassetta alla parete. Assicurarsi che la flangia del telaio di montaggio sia a filo con la superficie della parete (vedere il diagramma F6).
- 5 Ricollegare il filo di massa alla cassetta a parete.

## Cablaggio delle connessioni elettriche del regolatore

- 1 Montare l'isolatore seguendo le istruzioni del fabbricante.
- 2 Cablare il regolatore all'isolatore ed al ventilatore, come indicato nel relativo diagramma (vedere la Tabella 1).
- 3 Rimontare il telaio di montaggio alla cassetta metallica a parete.
- 4 Rimontare il pannello al telaio di montaggio.
- 5 Rimettere i coperchi alle viti.

## Collegamento dell'alimentazione elettrica

- 1 Assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia isolata e che i fusibili siano stati tolti.
- 2 Far passare il cavo dall'isolatore al punto di connessione con l'alimentazione elettrica.
- 3 Eseguire tutte le connessioni nell'isolatore conformemente alle istruzioni del fabbricante.
- 4 Eseguire le connessioni al punto dell'alimentazione elettrica seguendo tutte le norme vigenti localmente.
- 5 Eseguire una verifica finale per assicurarsi che tutti i punti di massa siano collegati e che tutte le coperture siano state rimesse a posto nel modo giusto sul ventilatore, regolatore ed isolatore.
- 6 Rimettere tutti i fusibili ed inserire l'alimentazione elettrica.

## Manutenzione del regolatore

### Pulizia

- 1 Prima di procedere alla pulizia isolare completamente il regolatore dall'alimentazione elettrica.
- 2 Pulire delicatamente il coperchio con un panno umido.
- 3 Asciugare bene.
- 4 Assicurarsi che le fessure di ventilazione non siano mai ostruite.



- Non immergere mai il regolatore in acqua o altri liquidi.
- Non usare mai solventi per pulire il regolatore.
- Tranne la pulizia, non è necessaria altra manutenzione.

# I Istruzioni per l'installazione ed il funzionamento del Regolatore EC6H per ventilatori

Queste istruzioni sono soltanto per l'installazione ed il funzionamento del Regolatore EC6H. Per le istruzioni di installazione e funzionamento del ventilatore consultare la documentazione fornita con il relativo ventilatore.

## Informazioni Generali

### Descrizione

Questo dispositivo è stato progettato per regolare il funzionamento dei ventilatori Xpelair della gamma GX9, GX12, WX9, WX12, RX9 e RX12 (montati a parete e su finestra). Il regolatore può essere montato in superficie oppure o ad incasso dentro una scatola a muro di metallo (non compresa). Se utilizzato con alimentazione 220-240V, il regolatore può controllare fino a sei ventilatori da 9", oppure quattro ventilatori da 12", ma non una combinazione di ventilatori di dimensioni diverse.

### Installazione del regolatore

Queste istruzioni sono intese per l'installazione del regolatore quando viene usato con ventilatori forniti da Xpelair.

**Il regolatore deve essere installato con cablaggio fisso. Controllare che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati riportati sull'alloggiamento del regolatore. La scatola a muro di plastica fornita comprende un morsetto per il collegamento a terra.**

Tutte le installazioni devono essere eseguite sotto la supervisione di un elettricista qualificato. L'installazione e i cablaggi devono essere conformi alle norme IEE (Regno Unito) o alle relative norme locali (per altri Paesi).

Se si desiderano ulteriori informazioni prima, durante e dopo l'installazione del regolatore, rivolgersi al numero di assistenza Xpelair nel Regno Unito (riportato all'ultima pagina). Clienti fuori del Regno Unito: rivolgersi al distributore locale Xpelair.

### Che cosa occorre all'installatore

- Un isolatore bipolare con una distanza minima tra i contatti di 3 mm (montaggio a parete o a soffitto).
- Cavo a 5 conduttori per collegare il regolatore al ventilatore. Se il ventilatore è montato su una finestra usare un cavo flessibile (disponibile presso Xpelair).
- Cavo a 3 conduttori per collegare il regolatore all'alimentazione di rete.

Montaggio ad incasso.

Scatola di metallo a doppia entrata (profondità min. 45mm) con fori di passaggio pretagliati in posizione adeguata e prigioniero per collegamento a terra incorporato. (Vedere Fig. 1 per le posizioni dei fori).

**Se si usa un cavo flessibile, si devono montare opportuni pressatreccia, che incorporano morsetti serrafilo, ai fori incompleti nella cassetta del regolatore (vedere fig. 1).**

### Posizionamento del regolatore

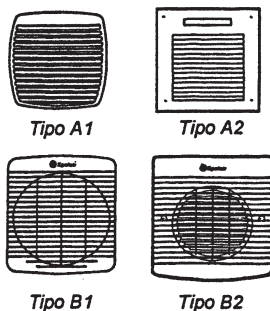
- Non posizionare il regolatore dove la temperatura ambiente potrebbe superare 50°C.
- Se viene installato in una cucina, non si deve montare il regolatore sopra una cappa di aspirazione o un grill all'altezza del viso.

- Se si prevede l'uso in atmosfere corrosive da sostanze chimiche, consultare il distributore locale Xpelair.
- Se vengono installati in una stanza da bagno o doccia, il regolatore e l'isolatore devono essere posizionati in modo che non possano essere toccati da chi usa il bagno o la doccia.

## Operazioni con i ventilatori

### Identificazione del tipo di ventilatore

Ai fini di queste istruzioni, le versioni correnti e precedenti dei ventilatori sono identificate come Tipo A e Tipo B, come segue:



### Preparazione

**In caso di collegamento ad un impianto preesistente, isolare il cavo di alimentazione a rete e rimuovere i relativi fusibili prima di eseguire qualsiasi procedura che comporti l'uso di elettricità.**

#### Cablaggio a ventilatori Tipo A

Nella presa del ventilatore, tra i morsetti 2 e 3 è montato un filo fusibile che deve essere tolto prima di collegare il regolatore, altrimenti il regolatore sarà permanentemente danneggiato.

#### Cablaggio a ventilatori Tipo B

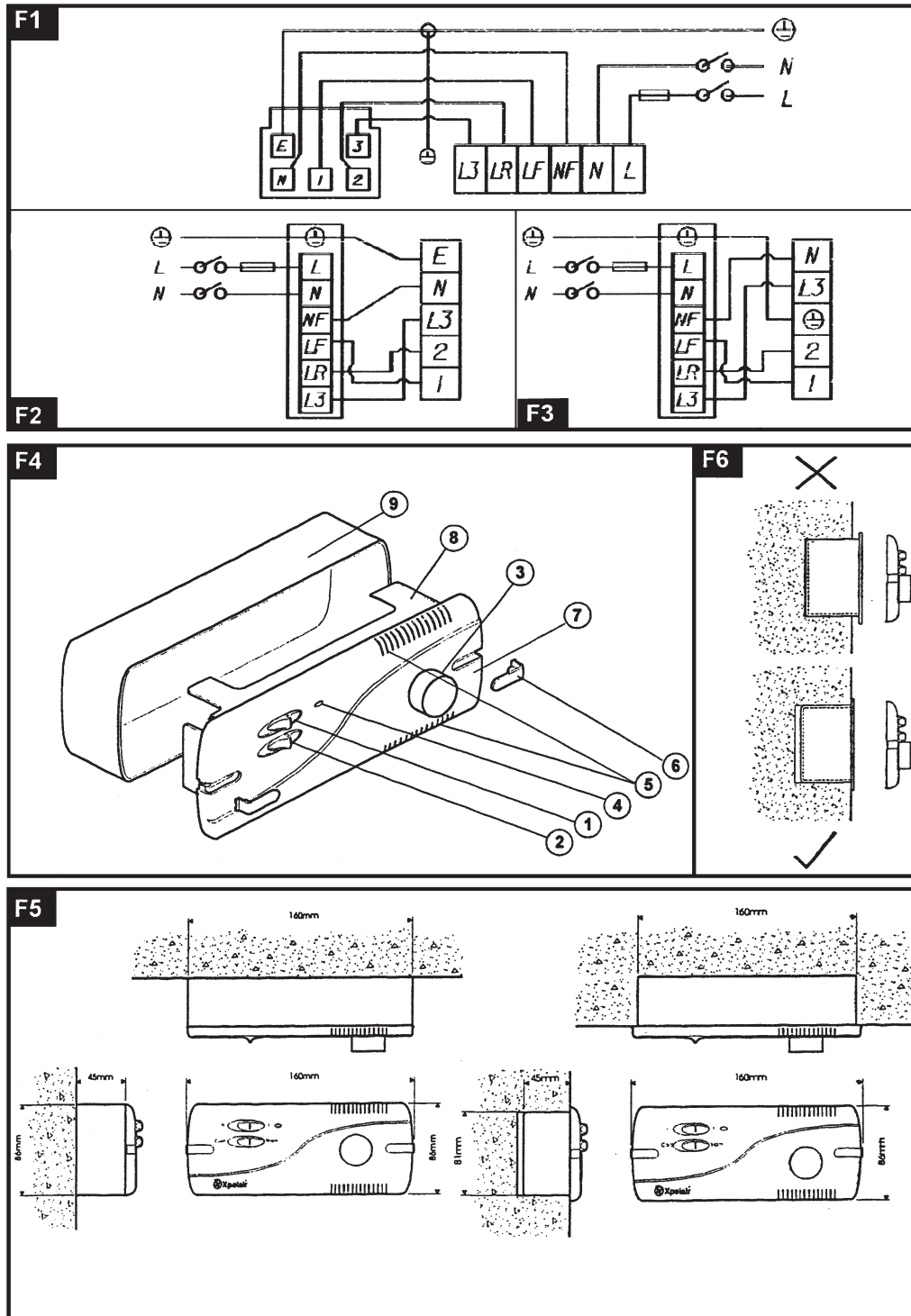
Non è presente filo fusibile da togliere.

#### Se il ventilatore è già installato:

- Assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia isolata.
- Scollegare le connessioni di rete dalla presa terminale del ventilatore o dal blocco terminale.
- Togliere il cablaggio esistente e renderlo sicuro.

#### Se il ventilatore non è ancora installato:

- Controllare che l'alimentazione elettrica nominale del ventilatore corrisponda all'alimentazione di rete.





# Xpelair EC6H Fan Controller Installation and Operating Instructions

These Instructions are for the Installation and Operation of the EC6H Fan Controller only. For Fan Installation and Operating Instructions refer to literature provided with the appropriate fan.

## General Information

### Description

This appliance is designed to control the operation of Xpelair fans of the GX9, GX12, WX9, WX12, RX9 & RX12 ranges (wall & window mounted). The controller may be either surface mounted, or recess mounted within a metal wall box (not supplied). When used on a 220-240V supply the controller may be used to control up to six 9" fans, or four 12" fans, but not a combination of fan sizes.

### Installing the Controller

These installation instructions are for the installation of the controller when used in combination with Xpelair supplied fans.

**The controller must be installed to fixed wiring. Ensure the Main Electrical Supply matches the rating shown on the controller casing. An earth parking terminal is provided in the plastic wall box supplied.**



All installation must be supervised by a qualified electrician. Installation and wiring must conform to current IEE wiring regulations (UK), or local appropriate regulations (other countries).

If you have any queries either before, during or after the installation of the controller, please do not hesitate to contact the UK Xpelair hotline (number on back page). Customers outside the UK: contact your local Xpelair distributor.

### What the installer will need

- A double pole isolating switch with a minimum contact gap of 3mm (Wall or Ceiling mounted).
- Suitably rated 5-core cable to connect the controller to the fan. If the fan is window mounted, use flexible cable. (Available from Xpelair)
- Suitably rated 3-core cable to connect the controller to the Main Electrical Supply.

For recess mounting:

A double gang metal wall box (min. depth 45mm), with knockouts suitably located, and integral earth stud (Refer Fig. 1 for knockout positions).



**If using flexible cable, suitable glands incorporating cable clamps must be fitted to the knockouts in the Controller Box. (Refer to Fig. 1).**

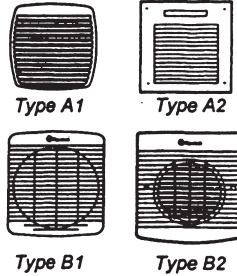
### Location of the Controller

- Not where ambient temperatures are likely to exceed 50°C.
- If installed in a kitchen the Controller must not be mounted immediately above a cooker hood or eye level grill.
- When intended for use in possible chemical corrosive atmospheres, consult our Technical Service Department (Outside the UK contact your local Xpelair distributor).
- If installed in a shower room or bathroom the controller and isolating switch must be situated so that they cannot be touched by persons making use of the bath or shower.

## Working with the Fan

### Identifying Fan Type

For the purpose of these instructions current and previous versions of the fans are identified into Type A & Type B, as follows:



Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2

Type A1 Type A2

Type B1 Type B2



**If wiring to an existing installation isolate mains supply and remove applicable fuses prior to any electrical procedure.**

**If wiring to Type A fans**

A link is fitted between terminals 2 and 3 in the fan socket, this must be removed before connecting the Controller. If you do not remove it, the Controller will be permanently damaged.

**If wiring to Type B fans**

There is no wire link to be removed.

**If the fan is already installed**

- 1 Ensure the power supply is isolated.
- 2 Disconnect the mains connections from the fan's terminal socket or from the terminal block.
- 3 Remove the existing wiring and make it safe.

**If the fan is not yet installed.**

- 1 Check that the fan electrical rating matches the power supply.

### Wire the fan electrical connections

- 1 Where several fans are to be used, they must be wired in parallel using suitable junction boxes (not supplied).
- 2 Route the 5-core cable from the Fan to the Controller position.
- 3 Wire one end of the cable into the fan connections as shown thus:

FAN TYPE	DIAGRAM
Type A1	F1
Type A2	F2
Type B1/B2	F3

Table 1.

- 4 Leave the other end ready to be connected to the Controller.
- 5 Route the 3-core cable from the position of the isolating switch to the controller

## Montage des Reglers

### Verdrahten der elektrischen Anschlüsse des Ventilators

- 1 Sollen mehrere Lüfter angeschlossen werden, dann sind sie unter Verwendung geeigneter Anschlußkästen (nicht mitgeliefert) parallel zu schalten.
- 2 Verlegen Sie das fünfadriges Kabel zwischen Ventilator und Regler.
- 3 Schließen Sie ein Ende des Kabels wie abgebildet an die Anschlüsse des Ventilators an:

VENTILATOR TYP	ANSCHLUSSDIAGRAMM
Typ A1	F1
Typ A2	F2
Typ B1/B2	F3

Tabelle 1

- 4 Das andere Ende dient zum Anschluß an den Regler.

### Entfernen der Abdeckung und des Montagerahmens

- 1 Lösen Sie die Frontplatte und den Montagerahmen, indem Sie die Schraubenabdeckungen abnehmen und die zwei Schrauben entfernen (siehe Abb. 2a und 2b).
- 2 Überprüfen Sie, ob die elektrische Auslegung auf der Innenseite des Reglers mit der Stromversorgung übereinstimmt.
- 3 Öffnen Sie die Kabeleingangslöcher in den Kunststoff- und Metallkästen durch Ausbrechen der vorgesehenen Sollbruchstellen (siehe Abb. 1).

### Montage des Wandkastens

**Während der gesamten Dauer der Bohr- und Meißelvorgänge muß ein Augenschutz getragen werden.**

**Vergewissern Sie sich, daß sich an der gewünschten Montageposition keine eingelassenen Leitungen, wie z.B. Strom-, Gas- oder Wasserleitungen, befinden, welche bei der Installation eventuell beschädigt werden könnten.**

**Wenn Schaltkästen aus Metall verwendet werden, müssen die einschlägigen Erdungsbestimmungen eingehalten werden.**

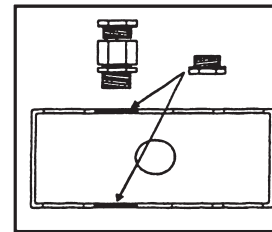


Abb.1  
Positionen der Kabelverschraubungen

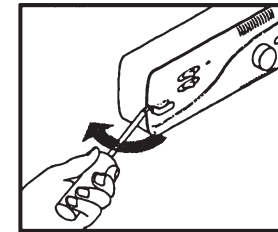


Abb.2a:  
Abnehmen der Schraubenabdeckungen

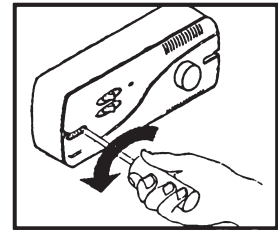


Abb.2b:  
Abnehmen der Frontplatte

## Benutzung des Reglers

### Betrieb des Reglers

Der Regler besitzt folgende Funktionen (siehe Diagramme F1 - F4):

- 1 Ein/Aus-Schalter
- 2 Zuflü/Abflü-Schalter
- 3 Hohe/Niedrige Geschwindigkeit
- 4 Betriebsleuchte
- 5 Lüftungsschlitze
- 6 Schraubenabdeckung
- 7 Frontplatte
- 8 Montagerahmen
- 9 Wandkasten
- 10 Kunststoffeffassung
- 11 Klemmenbreit des Reglers
- 12 Klemmenbreit des Ventilators
- 13 Zweipoliger Netztrennschalter
- 14 Sicherungen

### Bei Aufputzmontage

- 1 Setzen Sie geeignete Kabelverschraubungen in die Ausbrüche ein.
- 2 Führen Sie beide Kabel durch diese Verschraubungen.
- 3 Befestigen Sie den Wandkasten und die Kunststoffeffassung über die vorgesehenen Montagelöcher an der Wand.
- 4 Schließen Sie das Erdungskabel am Parkanschluß an.

### Bei Unterputzeinbau

- 1 Fertigen Sie eine Vertiefung in der Wand zur Aufnahme des Wandkastens an. Die Kunststoffeffassung wird für die Unterputzmontage nicht benötigt.
- 2 Setzen Sie geeignete Kabelverschraubungen in die Ausbrüche ein.
- 3 Führen Sie beide Kabel durch diese Verschraubungen.
- 4 Befestigen Sie den Wandkasten an der Wand. Achten Sie darauf, daß der Flansch des Montagerahmens an der fertigen Wandoberfläche bündig anliegt (siehe Diagramm F6).
- 5 Schließen Sie den Erdungsleiter wieder am Wandkasten an.

### Elektrischer Anschluß des Reglers

- 1 Montieren Sie den Netztrennschalter gemäß der Anleitung des Herstellers.
- 2 Schließen Sie den Regler in Übereinstimmung mit dem entsprechenden Diagramm an den Netztrennschalter und den Ventilator an (siehe Tabelle 1).
- 3 Bringen Sie den Montagerahmen wieder am Wandkasten (Metall) an.
- 4 Bringen Sie die Frontplatte wieder am Montagerahmen an.
- 5 Bringen Sie die Schraubenabdeckungen wieder an.

### Anschluß an die Stromversorgung

- 1 Stellen Sie sicher, daß eine allpolige Netztrennung gegeben ist und die Sicherungen entfernt werden.
- 2 Verlegen Sie das Kabel vom Netztrennschalter zum Netzstromversorgungsanschlußpunkt.
- 3 Stellen Sie in Übereinstimmung mit der Anleitung des Herstellers alle Anschlüsse im Netztrennschalter her.
- 4 Stellen Sie unter Einhaltung aller einschlägigen Vorschriften den Netzstromanschluß her.
- 5 Überprüfen Sie abschließend, daß alle Erdungspunkte angeschlossen sind und alle Abdeckungen an Ventilator, Regler und Netztrennschalter wieder richtig angebracht worden sind.
- 6 Setzen Sie alle Sicherungen wieder ein und schalten Sie die Netzstromversorgung ein.

## Instandhaltung des Reglers

### Reinigung

- 1 Der Regler ist vor der Reinigung allpolig vom Netz zu trennen.
- 2 Die Abdeckung sorgfältig mit einem feuchten Tuch abwischen.
- 3 Gründlich abtrocknen.
- 4 Stellen Sie sicher, daß die Lüftungsschlitze nie verdeckt oder verstopft werden.



- **Der Regler darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- **Den Regler niemals mit Lösungsmitteln reinigen.**
- **Abgesehen von der Reinigung ist keine weitere**

# D

## Installations- und Betriebsanleitung - Ventilatorregler EC6H

Die vorliegende Anleitung bezieht sich nur auf die Installation und den Betrieb des Ventilatorreglers EC6H. Die Installations- und Betriebsanleitung für den Ventilator entnehmen Sie bitte dem mit dem betreffenden Ventilator mitgelieferten Informationsmaterial.

### Allgemeine Informationen

#### Beschreibung

Dieses Gerät ist zum Regeln des Betriebs von Xpelair-Ventilatoren der Baureihen GX9, GX12, WX9, WX12, RX9 und RX12 (wand- und fenstermontiert) bestimmt. Der Regler ist für die Auf- und Unterputzinstallation (in einem Einbaugeschäube aus Metall – nicht mitgeliefert) geeignet. Bei Betrieb mit einer Speisespannung von 220 – 240 V kann der Regler für bis zu sechs 9-Zoll-Lüfter oder vier 12-Zoll-Lüfter verwendet werden, allerdings müssen dabei alle Lüfter die gleiche Größe haben.

#### Installation des Reglers

Diese Installationsanleitung behandelt die Installation des Reglers bei Verwendung in Verbindung mit Ventilatoren von Xpelair.



**Der Regler muß an eine Festverdrahtung angeschlossen werden. Stellen Sie sicher, daß die auf dem Reglergehäuse angegebenen Nennwerte mit der Netzstromversorgung übereinstimmen. Dieses Gerät muß geerdet werden. In dem mitgelieferten Wandkasten aus Plastik befindet sich eine Erdparkklemme.**

Alle Installationsarbeiten müssen unter Aufsicht einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden. Installation und Verdrahtung sind gemäß den aktuellen IEE-Vorschriften (GB) bzw. den jeweiligen einschlägigen Vorschriften (andere Länder) entsprechen.

Sollten Sie vor, bei oder nach der Installation des Reglers irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an die britische Xpelair-Hotline (Telefonnummer siehe Rückseite). Nicht in Großbritannien befindliche Kunden von Xpelair wenden sich an ihren örtlichen Xpelair-Händler.

#### Was zur Installation benötigt wird

- Ein zweipoliger Netztrennschalter mit einer Kontaktöffnung von 3 mm (an Wand oder Decke montiert).
- Ausreichend dimensionierte fünfadrige Anschlußleitung zum Anschließen des Reglers an den Ventilator. Bei Fenstereinbau des Ventilators sollte eine flexible Anschlußleitung verwendet werden (bei Xpelair erhältlich).
- Ausreichend dimensionierte dreidradige Anschlußleitung zwischen Ventilator und Netzstromversorgung.

Bei Unterputzmontage:

Ein Doppel-Einbaugeschäube aus Metall (Mindesttiefe 45 mm) mit an geeigneten Stellen angebrachten Ausbrüchen und integriertem Erdungsbolzen (Ausbruchpositionen siehe Abb. 1).



**Falls eine flexible Anschlußleitung verwendet wird, muß für ausreichende Zugentlastung gesorgt werden (siehe Abb. 1).**

#### Installationsort des Reglers

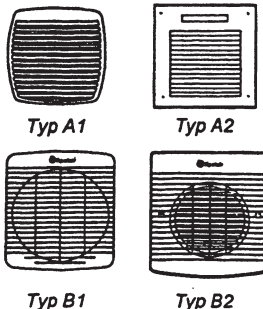
- Der Regler darf nicht an Stellen installiert werden, an denen eine Umgebungstemperatur von +50°C überschritten werden könnte.

- Der Regler darf nicht in unmittelbarer Nähe von Herdplatten, Dunstabzugshauben oder anderen Wandöffnungen montiert werden.
- Falls der Ventilator zur Förderung möglicherweise chemisch korrodierender Atmosphäre vorgesehen ist, sollten Sie mit Ihrem örtlichen Xpelair-Händler Verbindung aufnehmen (Großbritannien: bitte wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst von Xpelair).
- Beim Einbau in einem Badezimmer/Duschraum müssen Regler und Netztrennschalter gemäß den einschlägigen Bestimmungen und so positioniert werden, daß sie vom Bad/von der Dusche aus nicht berührt werden können.

### Arbeiten am Ventilator

#### Bestimmen des Ventilatorstyps

Zum Zweck dieser Anleitung werden derzeitige und ältere Ventilatorversionen wie folgt entweder Typ A oder Typ B zugeordnet:



#### Vorbereitung des Ventilators



**Falls der Lüfter an eine existierende Anlage angeschlossen werden soll, ist für eine allpolige Netztrennung zu sorgen und die betreffenden Sicherungen sind zu entfernen, bevor mit Elektroarbeiten begonnen wird.**

**Beim Anschließen an Ventilatoren des Typs A**

Die Brücke zwischen den Anschlußklemmen 2 und 3 in der Anschlußbuchse des Ventilators muß vor dem Anschließen des Reglers entfernt werden. Wird die Brücke nicht entfernt, kann das zu einer dauerhaften Beschädigung des Reglers führen.

**Beim Anschließen an Ventilatoren des Typs B**

Das Entfernen der Brücke ist hier nicht erforderlich. Falls der Ventilator bereits installiert ist

- 1 Stellen Sie sicher, daß eine allpolige Netztrennung gegeben ist.
- 2 Trennen Sie den Netzanschluß von der Steckbuchse bzw. vom Klemmenbrett.
- 3 Überprüfen Sie die vorhandene Verdrahtung auf elektrische Sicherheit.

**Falls der Ventilator noch nicht installiert ist:**

- 1 Überprüfen Sie, ob die elektrischen Anschlußdaten des Ventilators mit denen der Netzstromversorgung übereinstimmen.

## Mounting the Controller

### Remove the Cover and Mounting Frame

- 1 Detach the Fascia and Mounting Frame by removing the screw covers and two screws (Refer to Fig. 2a&b).
- 2 Check that the electrical rating shown inside the controller matches the power supply.
- 3 Make cable entry holes in the plastic or metal box by removing suitable knockouts (Refer to Fig. 1).

### Mounting the Wall Box



**Eye protection must be worn during all drilling & chiselling operations.**



**Check there are no buried Pipes or Cables in the wall or obstructions on the outside e.g. Electricity, Gas, Water.**



**If metal switch boxes are used, earthing regulations must be applied**

#### If surface mounting

- 1 Insert suitable glands into the knockouts.
- 2 Feed both cables through the glands.
- 3 Fix the Plastic Wall Box to the wall, using the mounting holes provided.
- 4 Connect the earth lead to the parking terminal.

#### If recess mounting

- 1 Make a hole in the wall big enough to take the metal wall box. Discard the Plastic Wall Box.
- 2 Insert suitable glands into the knockouts.
- 3 Feed both cables through these glands.
- 4 Fix the Wall Box to the wall. Ensure that the flange of the mounting frame fits flush to the finished surface of the wall (Refer diagram F6).
- 5 Connect the earth lead to the metal wall box.

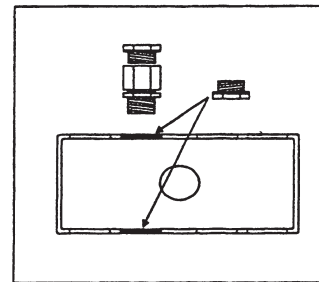


Fig. 1: Cable Gland Positions

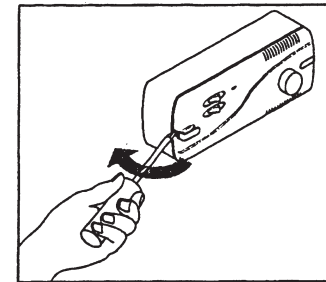


Fig. 2a: Removing screw covers

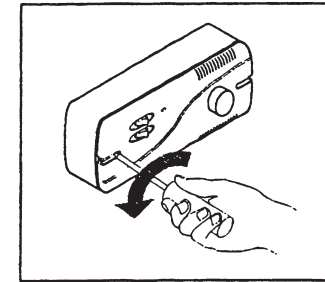


Fig. 2b: Removing fascia

### Using your Controller

#### Operating the Controller

The Controller has the following features: (Refer to diagrams F1-F4).

- |                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1 On / Off switch         | 8 Mounting Frame               |
| 2 Intake / Extract switch | 9 Wall Box                     |
| 3 Speed Regulator         | 10 Controller Terminal Block   |
| 4 Indicator light         | 11 Fan Terminal Block          |
| 5 Ventilation slots       | 12 Double Pole Isolator switch |
| 6 Screw cover             | 13 Fuses                       |
| 7 Fascia                  |                                |

### Wire the Controller electrical connections

- 1 Mount the Isolation Switch in accordance with the manufacturers instructions.
- 2 Wire the Controller to the Isolation Switch and to the Fan as shown in the appropriate diagram (Refer to Table 1).
- 3 Refit Fascia and Mounting Frame to Wall Box.
- 4 Refit the Screw Covers.

### Connect to Power Supply

- 1 Ensure power supply is isolated and fuses are removed.
- 2 Route the Cable from the Isolating Switch to the point of connection to the power supply.
- 3 Make all connections within the Isolating Switch in accordance with the manufacturers instructions.
- 4 Following all local regulations make connection at point of power supply.
- 5 Make a final check to ensure all earth points are connected and all covers have been correctly replaced on the fan, controller and Isolating switch.
- 6 Replace all fuses, and switch on the power supply.



- Never immerse the Controller in water or other liquids.
- Never use solvents to clean the Controller.
- Apart from cleaning, no other maintenance is required.

### Looking after the Controller

#### Cleaning

- 1 Before cleaning isolate the Controller completely from the power supply.
- 2 Wipe the Cover carefully with a damp cloth.
- 3 Dry thoroughly.
- 4 Ensure ventilation slots are free from obstructions at all times.



# F Instructions d'installation et d'utilisation du Contrôleur de ventilateur EC6H

Ces instructions concernent uniquement l'installation et l'utilisation du contrôleur de ventilateur EC6H. Pour les instructions sur l'installation et l'utilisation du ventilateur, référez-vous aux documents

## Informations Générales

### Description

Cet appareil est conçu pour contrôler le fonctionnement des ventilateurs Xpelair des gammes GX9, GX12, WX9, WX12, RX9 et RX12 (montage mural et sur fenêtres). Le contrôleur peut être soit monté en saillie, soit encastré dans une boîte métallique murale (non fournie). S'il est utilisé avec une alimentation en 220 V - 240 V, le contrôleur peut être utilisé pour commander jusqu'à six ventilateurs de 9", ou quatre ventilateurs de 12", mais pas une combinaison de dimensions de ventilateurs.

### Installation du contrôleur

Ces instructions d'installation concernent l'installation du contrôleur lorsqu'il est utilisé avec des ventilateurs fournis par Xpelair.



**Le contrôleur doit être relié à un câblage fixe. Assurez-vous que l'alimentation secteur correspond aux caractéristiques indiquées sur le boîtier du contrôleur. Une borne d'attente de terre est prévue dans la boîte murale en plastique fournie.**

Toutes les installations doivent être supervisées par un électricien qualifié. L'installation et le câblage doivent être conformes aux règlements actuels IEE (R-U) sur le câblage, ou aux règlements locaux appropriés (autres pays). Si vous avez des questions avant, pendant et après l'installation du contrôleur, n'hésitez pas à contacter le numéro britannique d'urgence de Xpelair (numéro sur la dernière page). Pour les clients hors du Royaume-Uni, contactez votre distributeur Xpelair local.

### Ce dont l'installateur a besoin

- Un interrupteur bipolaire de coupure avec intervalle de coupure minimal de 3 mm (Montage mural ou au plafond).
- Un câble à 5 conducteurs de caractéristiques adéquates pour relier le contrôleur au ventilateur. Si le ventilateur est monté sur une fenêtre, utilisez un câble souple. (Disponible chez Xpelair).
- Un câble à 3 conducteurs de caractéristiques adéquates pour relier le contrôleur à l'alimentation secteur.

Pour le montage encastré.  
Une boîte murale métallique à double accouplement (profondeur min. 45 mm), avec pièces à éjecter convenablement situées et un goujon de prise de terre intégré (voir les positions des pièces à éjecter sur la Fig. 1).



**Si vous utilisez un câble flexible, des presse-étoupe adéquats équipés de colliers de serrage doivent être montés sur les pastilles préformées de la boîte du contrôleur. (Voir Fig. 1).**

### Emplacement du contrôleur

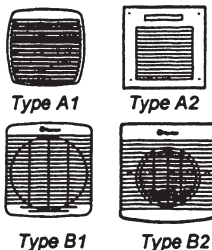
- Pas où les températures ambiantes peuvent dépasser 50°C.
- S'il est installé dans une cuisine, le contrôleur ne doit pas être monté directement au dessus d'une hotte de cuisinière ou d'un grill à hauteur d'oeil.
- S'il est destiné à être utilisé dans des atmosphères chimiques pouvant être corrosives, demandez conseil à notre Service Technique. (En dehors du Royaume-Uni, contactez votre distributeur Xpelair local).

- S'il est installé dans une salle de douche ou une salle de bain, le contrôleur et le commutateur d'isolation doivent être placés de manière qu'ils ne puissent être touchés par les personnes utilisant le bain ou la douche.

## Utilisation du ventilateur

### Identification du type de ventilateur

Pour les besoins de ces instructions, les versions actuelles et précédentes des ventilateurs sont identifiées en Type A & Type B, comme suit :



### Préparation du ventilateur

**Dans le cas de câblage à une installation existante, isolez l'alimentation secteur et retirez les fusibles concernés avant toute procédure électrique.**

**Dans le cas de câblage à des ventilateurs de Type A**  
Il y a un cavalier entre les bornes 2 et 3 dans la prise du ventilateur, et ce cavalier doit être retiré avant de relier le contrôleur. Si vous ne le retirez pas, le contrôleur sera définitivement endommagé.

**Dans le cas de câblage à des ventilateurs de Type B**  
Il n'y a pas de cavalier à retirer.

**Si le ventilateur est déjà installé**

- Assurez-vous que l'alimentation secteur est coupée.
- Débranchez les connexions du secteur de la prise à bornes du ventilateur ou du bornier.
- Retirez les fils existants et mettez en sécurité.

**Si le ventilateur n'est pas encore installé**

- Vérifiez que les caractéristiques électriques du ventilateur correspondent à l'alimentation électrique.

### Câblage des connexions électriques du ventilateur

- Si plusieurs ventilateurs doivent être utilisés, ils doivent être câblés en parallèle à l'aide de boîtes de tirage adéquates (non fournies).
- Faites passer le câble à 5 conducteurs du ventilateur à la position du contrôleur.
- Reliez une extrémité du câble aux connexions du ventilateur comme indiqué ci-après :

TYPE	SCHEMA
Type A1	F1
Type A2	F2
Type B1/B2	F3

Tableau 1.

- Laissez l'autre extrémité prête à être reliée au contrôleur

### Bedrading van de elektrische aansluitingen van de ventilator

- Waar verschillende ventilatoren worden gebruikt moeten deze parallel worden aangesloten via hiertoe geschikte aansluitdozen (niet meegeleverd).
- Breng de 5-aderige kabel aan van de ventilator naar de regelaar.
- Sluit één kant van de kabel aan in de aansluitingen van de ventilator, als hierna afgebeeld:

TYPE VENTILATOR	SCHAKELSCHEMA
Type A1	F1
Type A2	F2
Type B1/B2	F3

Table 1.

- Maak de nadere kant klaar om aan de regelaar te worden aangesloten.

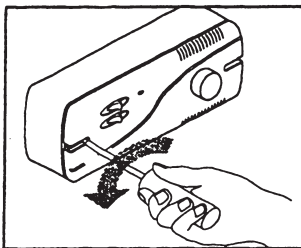
## Montage van de regelenheid

### Verwijdering van de afdekkap en het montageframe

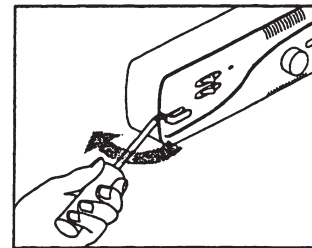
- Maak het bedieningspaneel en montageframe los door verwijdering van de schroefdooppen en twee schroeven (Zie Afb. 2a & b).
- Controleer of de toelaatbare nominale waarde in de regelaar overeenkomt met de stroomtoevoer.
- Maak kabel-ingangsgaten in de kunststof en metalen dozen door verwijdering van de toepasselijke uitbreekplaatjes. (Zie Afb. 1.)

### Montage van de wanddoos

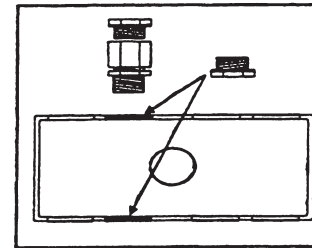
- Bij alle boor- en beitelwerkzaamheden moet oogbescherming worden gedragen. Controleer of er geen verborgen leidingen of kabels in de muur zitten, danwel of er zich obstructies aan de buitenkant van de muur bevinden, zoals elektriciteit, gas of water. Als metalen schakelkasten worden gebruikt moet de aarding conform de voorschriften worden aangebracht.**



Afb. 1: Plaatsen voor de drukringen



Afb. 2a: Verwijderen van schroefdooppen



Afb. 2b: Verwijderen van bedieningspaneel

## Het gebruik van uw regelaar

### De bediening van de regelaar

De regelaar kan voor het volgende worden gebruikt: (Zie tekeningen F1 - F4.)

- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Aan/uit schakelaar        | 8. Montageframe                     |
| 2. Aanzuig/Afzuig schakelaar | 9. Wanddoos                         |
| 3. Hoog/Laag toerental       | 10. Kunststof ombouw                |
| 4. Verkliekerlampje          | 11. Klemmenblok regelenheden        |
| 5. Ventilatiegroeven         | 12. Klemmenblok ventilator          |
| 6. Schroefdoop               | 13. Dubbelpolig scheidingschakelaar |
| 7. Bedieningspaneel          | 14. Zekeringen                      |

### Bij oppervlakte-montage

- Breng passende kabeldoorvoeren in de uitbreekplaatjes aan.
  - Voer beide kabels in door de doorvoeren.
  - Monteer de wanddoos en kunststof ombouw aan de muur via de aangebrachte montagegaten.
  - Bevestig de aardkabel aan de wachtklem.
- Montage in een uitsparing**
- Maak een gat in de muur dat groot genoeg is voor de wanddoos. Gooi de kunststof ombouw weg.
  - Breng passende kabeldoorvoeren in de uitbreekplaatjes aan.
  - Voer beide kabels in door de doorvoeren.
  - Monteer de wanddoos aan de muur. Zorg ervoor dat de flens van het montageframe gelijk is met het afgewerkte oppervlak van de muur. (Zie tekening F6.)
  - Verbind de aardleiding weer aan de wanddoos.

### Aansluiting van de elektrische verbindingen van de regelenheid.

- Monteer de scheidingschakelaar conform de voorschriften van de fabrikant.
- Sluit de regelenheid aan naar de scheidingschakelaar en naar de ventilator, als weergegeven in de betreffende tekening. (Zie tabel 1.)
- Bevestig het montageframe weer aan de metalen wanddoos.
- Bevestig het bedieningspaneel weer aan het montageframe.
- Breng de schroefdooppen weer aan.

### Aansluiten aan de stroomtoevoer

- Zorg ervoor dat de stroomtoevoer gescheiden is en de zekeringen zijn verwijderd.
- Breng de kabel aan van de scheidingschakelaar naar het aansluitpunt naar de stroomtoevoer.
- Breng alle aansluitingen in de scheidingschakelaar aan conform de voorschriften van de fabrikant.
- Volg alle lokaal geldende voorschriften voor het maken van een aansluiting bij het aansluitpunt voor de stroomtoevoer.
- Voer een laatste controle uit om te verzekeren dat alle aardpunten zijn aangesloten en alle afdekkappen weer correct zijn aangebracht op de ventilator, regelenheid en scheidingschakelaar.
- Breng alle zekeringen weer aan en schakel de stroomtoevoer aan.

## Verzorging van de regelaar

### Schoonmaken

- Voorafgaand aan reiniging de stroomtoevoer naar de regelaar geheel isoleren.
  - De afdekkap voorzichtig met een vochtige doek afnemen.
  - Goed afdrogen.
  - Houd de ventilatiegroeven vrij van obstructies.
- De regelaar nooit in water of andere vloeistoffen onderdompelen. Nooit oplosmiddelen gebruiken om regelaar schoon te maken. Naast schoonmaken is geen verder onderhoud nodig.**



# Installatie- en bedieningsvoorschriften voor de regelenheid van de EC6H Ventilator

Deze voorschriften zijn uitsluitend bestemd voor de installatie en bediening van de EC6H ventilator-regelenheid. Voor de installatie- en bedieningsvoorschriften van de ventilator gelieve u de met de betreffende ventilator meegeleverde literatuur te raadplegen.

## Algemene informatie

### Beschrijving

Dit apparaat is bedoeld om de bediening te besturen van de Xpelair ventilatoren type GX9, GX12, WX9, WX12, RX9 & RX12 (wand- of raammontage). De regelaar kan op een oppervlak worden gemonteerd, of in een, in een uitsparing aangebrachte, metalen wanddoos (niet meegeleverd). Wanneer gebruikt met een 220-240V voeding kan de regelaar worden gebruikt om tot zes 9" ventilatoren of vier 12" ventilatoren te regelen, maar geen combinatie van ventilator-afmetingen.

### Installeren van de regelenheid

Deze installatievoorschriften zijn bestemd voor de installatie van de besturingseenheid wanneer deze wordt gebruikt in combinatie met door Xpelair geleverde ventilatoren.



**Deze regelaar moet aan vaste bedrading worden aangebracht. Zorg ervoor dat de hoofdstroomtoevoer overeenkomt met de toelaatbare nominale waarde als afgebeeld op het huis van de regelaar. Er is voor een geaarde wachtklem gezorgd; deze is aangebracht in de meegeleverde kunststof wanddoos.**

Alle installatiewerkzaamheden moeten worden verricht onder toezicht van een erkend elektricien. Installatie en aansluiting moeten worden uitgevoerd conform de huidige IEE reglementen (VK), of de lokaal van toepassing zijnde reglementen (andere landen). Wanneer u voor, tijdens of na de installatie van de regelaar nog vragen mocht hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met de GB hotline (voor nummer zie laatste bladzijde). Klanten buiten GB wordt aangeraden contact op te nemen met hun plaatselijke Xpelair dealer.

### Nodig voor de installatie

- ◆ Een tweepolige schakelaar met een minimum contactafstand van 3 mm (muur- of plafondmontage).
- ◆ Passende 5-aderige kabel om de regelaar aan de ventilator aan te sluiten. Als de ventilator raam-gemonteerd wordt dan moet een flexibele kabel worden gebruikt.
- (Verkrijgbaar bij Xpelair).
- ◆ Passende 3-aderige kabel voor de aansluiting van de regelaar aan de hoofdstroomtoevoer.

Voor montage in een uitsparing. Hiervoor wordt een tweedelige metalen wanddoos (min. diepte 45mm) gebruikt met passend aangebrachte uitbreekplaatjes en integrale aardstaaf (raadpleeg Afb. 1 voor positie van uitbreekplaatjes).

**Wanneer flexibele kabel wordt gebruikt moeten passende doorvoeren worden aangebracht via de uitbreekplaatjes in de doos van de regelaar. (Zie Afb. 1.)**



### Aanbrengen van de regelenheid

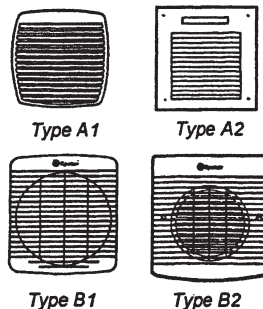
- ◆ Deze niet aanbrengen waar de omgevingstemperaturen 50CN te boven gaan.
- ◆ Wanneer in een keuken aangebracht mag de regelaar niet direct boven een waskap of ooghoogte van de grill worden gemonteerd.

- ◆ Wanneer bestemd voor gebruik in mogelijk chemisch corrosieve atmosferen eerst onze Technische Service afdeling raadplegen. (Buiten GB: neem contact op met uw lokale Xpelair dealer).
- ◆ Wanneer gemonteerd in een douche- of badkamer dan moet de regelaar daar worden aangebracht waar zij niet kunnen worden aangeraakt door personen die de douche of het bad gebruiken.

## Werken met de ventilator

### Identificeren van het type ventilator

Ten behoeve van deze voorschriften worden de huidige en vroegere versies ventilatoren geïdentificeerd als Type A & Type B, zie hierna:



### Preparatie van de ventilator



**Als aansluiting aan een bestaande installatie wordt aangebracht moet eerst de stroomtoevoer worden geïsoleerd en van toepassing zijnde zekeringen worden verwijderd, dit moet gebeuren voordat aan gelijk welke elektrische procedure wordt begonnen.**

**Bij aansluiting van Type A ventilatoren**  
In de contactdoos van de ventilator is tussen klem 2 en 3 een verbindingsdraad aangebracht die moet worden verwijderd voordat de regelaar wordt aangesloten. Als u de verbindingsdraad niet verwijderd zal dit permanente beschadiging van de regelaar tot gevolg hebben.

**Bij aansluiting van Type B ventilatoren**  
Hier hoeft geen verbindingsdraad te worden verwijderd.

**Als de ventilator reeds is geïnstalleerd**

1. Zorg ervoor dat de netvoeding is geïsoleerd.
2. Maak de elektrische aansluitingen los van de klembus of van het klemmenblok van de ventilator.
3. Verwijder de bestaande bedrading en maak deze veilig.

**Als de ventilator nog niet is geïnstalleerd**

1. Controleer of de toelaatbare nominale waarde van de ventilator overeenkomt met de stroomtoevoer.

## Montage du contrôle

### Retrait du couvercle et du cadre de montage

- 1 Détachez le bandeau et le cadre de montage en retirant les couvre-vis et deux vis (Voir les Fig. 2a et 2b).
- 2 Vérifiez que la puissance électrique indiquée à l'intérieur du contrôleur correspond à celle de l'alimentation principale.
- 3 Faites des trous d'entrée pour le câble dans les boîtier en plastique ou métallique en retirant les pastilles préformées appropriées. (Voir la Fig. 1).

### Montage du boîtier mural



Des lunettes de protection doivent être portées pendant tout perçage ou burlinage. Vérifiez qu'il n'y a aucune tuyauterie ou câble enfoui dans le mur ou d'obstructions à l'extérieur, par ex. électricité, gaz, eau. Si des coffrets électriques métalliques sont utilisés, les règlements concernant la mise à la terre doivent être appliqués.



### Pour le montage en saillie

- 1 Insérer des manchons appropriés dans les pastilles préformées
- 2 Faites passer les deux câbles dans les manchons
- 3 Fixez le boîtier mural et la bordure en plastique au mur, à l'aide des trous d'assemblage prévus
- 4 Reliez le fil de terre au boîtier mural

### Pour le montage encastré

- 1 Faites un trou dans le mur suffisamment grand pour loger le boîtier mural. Jetez la bordure en plastique
- 2 Insérez des manchons appropriés dans les pastilles préformées
- 3 Faites passer les deux câbles dans ces manchons
- 4 Fixez le boîtier au mur. Assurez-vous que la bride du cadre de montage affleure la surface finie du mur. (Voir le schéma F6).
- 5 Rebrancher le fil de terre sur le boîtier encastré.

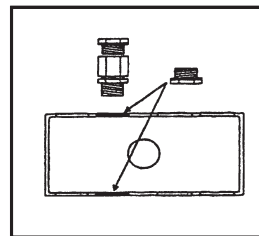


Fig. 1 :  
Positions des presse-étoupe

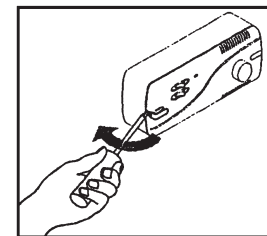


Fig. 2a :  
Retrait des couvercles de vis

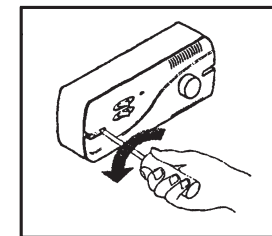


Fig. 2b :  
Retrait de la face

## Utilisation de votre contrôleur

### Fonctionnement du contrôleur

Le contrôleur comporte les caractéristiques suivantes : (Voir les schémas F1-F4).

- |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Commutateur Marche/Arrêt           | 8 Cadre de montage                   |
| 2 Commutateur aspiration/ extraction | 9 Boîtier mural                      |
| 3 Vitesse rapide/lente               | 10 Bordure plastique                 |
| 4 Voyant lumineux                    | 11 Bornier du contrôleur             |
| 5 Fentes de ventilation              | 12 Bornier du ventilateur            |
| 6 Couvercle de vis                   | 13 Interrupteur bipolaire de coupure |
| 7 Face                               | 14 Fusibles                          |

### Câblage des connexions électriques du contrôleur

- 1 Montez le commutateur d'isolation conformément aux instructions des fabricants.
- 2 Câblez le contrôleur au commutateur d'isolation et au ventilateur comme illustré sur le schéma approprié. (Voir le Tableau 1).
- 3 Remontez le cadre de montage dans le boîtier mural
- 4 Remontez la face sur le cadre de montage
- 5 Remontez les couvre-vis

### Connectez au secteur

- 1 Assurez-vous que l'alimentation secteur est coupée et que les fusibles sont retirés
- 2 Faites passer le câble entre le commutateur d'isolation et le point de connexion à l'alimentation secteur
- 3 Faites toutes les connexions dans le commutateur d'isolation conformément aux instructions des fabricants.
- 4 En respectant tous les règlements locaux, branchez à l'alimentation secteur.
- 5 Faites une dernière vérification pour assurer que tous les points de mise à la terre sont connectés et que tous les couvercles ont été correctement remis sur le ventilateur, le contrôleur et le commutateur d'isolation.
- 6 Remettez tous les fusibles, et mettez sous tension secteur.



## Entretien du contrôleur

### Nettoyage

- 1 Avant de nettoyer, isolez complètement le contrôleur de l'alimentation électrique
  - 2 Essuyez le couvercle soigneusement avec un chiffon humide
  - 3 Séchez complètement
  - 4 Assurez-vous toujours que les fentes de ventilation ne sont pas bouchées.
- ◆ N'immergez jamais le contrôleur dans de l'eau ou un autre liquide
  - ◆ N'utilisez jamais de solvants forts pour nettoyer le contrôleur
  - ◆ A part le nettoyage, aucun autre entretien n'est nécessaire.



## تعليمات التركيب والتشغيل

## لجهاز التحكم في المروحة إكسبلير نبي سي ٦ إتش EC6H

هذه التعليمات توضح بتركيب وتشغيل جهاز التحكم في المروحة نبي سي ٦ إتش EC6H فقط. ولمعرفة تعليمات تركيب وتشغيل المروحة راجع للنشرة المزودة مع المروحة المعنية.

## معلومات عامة

## الوصف

تم تصميم هذا الجهاز للتحكم في تشغيل مراوح إكسبلير من المجموعات جي إكس ٩، جي إكس ١٢، و جي إكس ١٦، و دبليو إكس ٩، و دبليو إكس ١٢، و آر إكس ٩، و آر إكس ١٢ (المثبتة على الجدران وعلى النوافذ). وقد يكون جهاز التحكم من نوع مثبت على السطح أو في تجاويف داخل صندوق جداري محلي (غير مزود). وعند استخدام جهاز التحكم بتيار كهربائي ٢٢٠-٢٤٠ فولت يمكن عندئذ استخدامه للتحكم في عدد يصل إلى ٦ مراوح ٩ بوصة أو عدد يصل إلى ٤ مراوح ١٢ بوصة ولكن بدون الجمع بين مقاسي المراوح.

## تركيب جهاز التحكم

تتضمن هذه المعلومات بتركيب جهاز التحكم عند استعماله مع مراوح مزودة من إكسبلير.

**يجب تركيب جهاز التحكم بتوصيلات ثابتة. تأكد من أن مصدر التيار الكهربائي الرئيسي يتوافق مع السعة المبنية على خزانة جهاز التحكم. يزود طرف توصيل أرضي مع الصندوق الجداري البلاستيكي المزود.**

يجب أن يقوم بالاشرف على أعمال التركيب كهربائي مهمل. ويجب أن تكون تركيبات وتوصيلات الأسلاك مطابقة للوائح الاتحاد الأوروبي الحالية لتوصيلات الأسلاك (المملكة المتحدة) أو الأنظمة واللوائح المطبقة محلياً (في البلدان الأخرى).

وإذا كان لديك أي إستفسارات قبل تركيب جهاز التحكم أو لثباته أو بعده. نرجو ألا تترددوا في الاتصال بخط التليفون الساخن لأكسبلير بالمملكة المتحدة (الرقم مبين على الصفحة الخلفية). وبالنسبة للمملكة خارج المملكة المتحدة إتصلوا بموزع إكسبلير المحلي لديكم.

## ما الذي يحتاج إليه في التركيبات

- \* مفتاح عازل يعطيين ذو قوة تلامس لا تقل عن ٣م (التركيب على الجدار أو بالسقف الداخلي).
- \* كابل بخمسة قلوب بسعة ملائمة لتوصيل جهاز التحكم مع المروحة. وإذا كانت المروحة مثبتة على النافذة، إستعمل كابل مرن (يتوفر لدى إكسبلير).
- \* كابل بثلاثة قلوب بسعة ملائمة لتوصيل جهاز التحكم مع مصدر التيار الكهربائي.

في حالة التركيب داخل تجويف :  
صندوق جداري معدني لطقمتين (يمقق لا يقل عن ٤٥مم) ، مع وصل في أماكن ملائمة ومسار توصيل أرضي بشكل جزءه من الصندوق (راجع شكل ١ لمعرفة أوضاع القواطع) .

عند إستعمال كابل مرن ، يجب تركيب جلبات حشوات كابل (جلاد) ملائمة مشتملة على مشابك كبلات وذلك على القواطع في صندوق جهاز التحكم. (راجع شكل ١).

## موقع جهاز التحكم

- \* لا يوضع في مكان يتوقع أن تزيد فيه درجات الحرارة المحيطة عن ٥٠ مئوية.
- \* في حالة تركيب جهاز التحكم بداخل المطبخ فيجب عدم تركيبه مباشرة فوق جهاز شفاط الأبخرة المثبت على الموقد أو مباشرة فوق المصيبة عند مستوى النظر.
- \* عندما تتجه لثنية إلى الإستعمال في أجواء محتمل أن يسودها التآكل بفعل الكيماويات ، إستشر اسم الخدمات الفنية لدينا (إخراج المملكة المتحدة إتصلوا بموزع إكسبلير في منطقتكم).
- \* في حالة تركيبه في غرفة العزل أو الحمام يجب أن يوضع جهاز التحكم والمفتاح الكهربائي العازل بحيث لا يمكن لمسه بواسطة الأشخاص الذين يستخدمون المنخل أو الدوش.

## تركيب جهاز التحكم

## عمل التوصيلات الكهربائية لجهاز التحكم

- ١- قم بتركيب مفتاح العزل بحسب تعليمات مصنع المفتاح.
- ٢- وصل جهاز التحكم بالمفتاح العازل وبالمروحة كما هو موضح في الرسم البياني المعنى. (راجع الجدول ١).
- ٣- أعد تركيب الواجبة وهيكل التثبيت بالصندوق الجداري.
- ٤- أعد تركيب الأغشية للواجبة.

## التوصيل بمصدر التيار الكهربائي

- ١- تأكد من أن مصدر التيار الكهربائي معزول وأن المصهورات قد تم إزالتها.
- ٢- مرر الكابل من المفتاح العازل إلى نقطة التوصيل بمصدر التيار الكهربائي.
- ٣- لم يعمل كل التوصيلات داخل المفتاح العازل وفقاً لتعليمات مصنع المفتاح.
- ٤- لم يعمل التوصيلة عند نقطة مصدر التيار الكهربائي مع إتباع كافة اللوائح والأنظمة المطبقة محلياً.
- ٥- قم بعمل فحص نهائي للتأكد من أن كافة نقاط التوصيل الأرضي موصلة وأن كافة الأغشية قد تم إعادة وضعها بكيفية سليمة على المروحة وجهاز التحكم والمفتاح العازل.
- ٦- أعد تركيب كافة المصهورات ووصل مصدر التيار الكهربائي.

## إزالة الغطاء وهيكل التثبيت

- ١- إخلع الواجبة وهيكل التثبيت عن طريق إزالة الأغشية اللولبية والسمارين الملوايين. (راجع الشكلين 2a و 2b).
- ٢- تأكد من أن السعة الكهربائية الموضحة بداخل صندوق جهاز التحكم متطابقة مع مصدر التيار الكهربائي.
- ٣- قم بعمل قلوب لدخول الكابلات فسي الصناديق المعدنية أو البلاستيكية عن طريق إزالة القواطع الملائمة. (راجع الشكل ١).

## تركيب الصندوق الجداري

**يجب ارتداء واقيات العينين أثناء كافة عمليات التثبيت والقرص بالآرميل .**

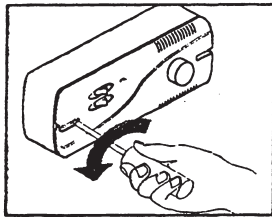
تأكد من عدم وجود أي كبلات مفتوحة في الجدار وتأكد من عدم وجود عوالمق على السطح الخارجي مثل خدمات الكهرباء والغاز والماء.

في حالة إستعمال صناديق معدنية للمفاتيح يجب تطبيق قواعد التوصيل الأرضي .

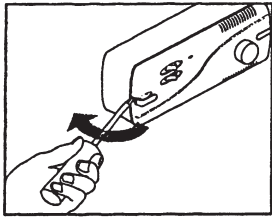
## في حالة التركيب على السطح

- ١- إدخال جلب حشو ملائمة للكبلات بداخل القواطع (الواصل).
- ٢- إدخال الكابلات من خلال جلب حشو الكابلات.
- ٣- ثبت الصندوق الجداري البلاستيكي على الجدار بإستعمال قشور التثبيت المزودة.
- ٤- أعد توصيل سلك الأرضي في طرف التوصيل المثبت.

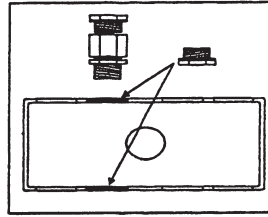
- في حالة التركيب داخل تجويف
- ١- قم بعمل ثقوب في الجدار ليكون كبيراً بالقدر الكافي لإستقبال الصندوق الجداري. إستخدم الصندوق الجداري البلاستيكي.
  - ٢- إدخال جلب حشو ملائمة للكبلات بداخل القواطع.
  - ٣- قم بتغذية الكابلين خلال هذه الجلب.
  - ٤- ثبت الصندوق الجداري على الجدار. تأكد من أن فلاش هيكل التثبيت يتحاذي تماماً مع السطح النهائي للجدار. (راجع الرسم الإيضاحي F6).
  - ٥- أعد توصيل سلك الأرضي بالصندوق الجداري.



شكل 2b: إزالة الواجبة



شكل 2a: إزالة الأغشية للواجبة



شكل 1: أوضاع جلب حشو الكبلات

## العناية بجهاز التحكم

## التنظيف

- ١- قبل التنظيف إزحل جهاز التحكم تماماً من مصدر التيار الكهربائي.
- ٢- إسبح الغطاء بحماية بإستعمال قطعة قماش منقاة بالماء.
- ٣- جفف جيداً.
- ٤- تأكد من أن شقوق التهوية لطولية خالية من أي عوالمق في كافة الأوقات .

- \* لا تقم بتركيب جهاز التحكم في الماء أو قس أي سوائل أخرى.
- \* لا تستعمل المنظفات لتتنظيف جهاز التحكم.
- \* لا يحتاج جهاز التحكم إلى أي صيانة أخرى بخلاف للتنظيف

## إستعمال جهاز التحكم

## تشغيل جهاز التحكم

يتميز جهاز التحكم بالخصائص التالية. (راجع الرسوم البيانية F١ إلى F4).

1	مفتاح وصل/فصل	8	هيكل التثبيت
2	مفتاح دخول إستخلاص هواء	9	الصندوق الجداري
3	منظم السرعة	10	بلوك أطراف توصيل جهاز التحكم
4	حشو بيان	11	بلوك أطراف توصيل المروحة
5	شقوق طولية التهوية	12	مفتاح عزل بقطبين
6	غطاء لوائي	13	مصهورات
7	الواجبة		

## العمل بالمروحة

## تحديد نوع المروحة

لأغراض هذه التعليمات تم تعريف أنواع المراوح الحالية والسابقة باسم النوع A والنوع B كما يلي .



النوع A1



النوع B1



النوع A2



النوع B2

## إعداد المروحة

في حالة التوصيل بتركيبات موجودة بالفعل إستعمل مصدر التيار الكهربائي وإزرع المصهورات (التجوزات) المستخدمة قبل إجراء أي أعمال كهربائية.

في حالة التوصيل بالمراوح من النوع A هناك وصلة مزودة بين طرف التوصيل 2 و 3 في مقبس المروحة. يجب إزالة هذه الوصلة قبل توصيل جهاز التحكم. وإذا لم تقم بإزالة الوصلة سوف يحدث ضرر وتلف دق لجهاز التحكم.

في حالة التوصيل بالمراوح من النوع B لا توجد وصلة سلكية تحتاج إلى إزالتها. في حالة إذا كتبت المروحة مركبة بالفعل

- ١- تأكد من أن مصدر التيار الكهربائي معزول .
- ٢- الفصل بتوصيلات مصدر التيار الكهربائي من مقبس طرف توصيل المروحة أو من بلوك (مجموعة) أطراف التوصيل .
- ٣- قم بإزالة التوصيلات السلكية الحالية وأمنها.

في حالة إذا لم تكن المروحة مركبة

- ١- تأكد من أن السعة الكهربائية للمروحة تتوافق مع مصدر التيار الكهربائي.

## عمل التوصيلات الكهربائية للمروحة

- ١ في حالة الحاجة إلى إستعمال عدة مراوح يجب توصيلها على للتوازي بإستعمال صناديق وصل ملائمة (غير مزودة).
- ٢- قم بإمرار الكابل ذي الخمسة قلوب من المروحة إلى موضع جهاز التحكم .
- ٣- وصل طرف واحد من الكابل مع توصيلات المروحة كما هو موضح فيما يلي .

نوع المروحة	الرسم البياني
النوع A1	F1
النوع A2	F2
النوع B1/B2	F3

## الجدول ١

- ٤- ترك الطرف الآخر ليكون جاهزاً لتوصيله بجهاز التحكم .
- ٥- مرر الكابل ذي ٣ قلوب من موضع المفتاح العازل إلى جهاز التحكم .